

Scrisoarea lui Pavel către

Galateni

1 ¹Pavel, apostol* nu de la oameni și nu prin om, ci prin Isus Cristos și Dumnezeu Tatăl, care L-a înviat pe Isus dintre cei morți.

²Vă scriu împreună cu toți frații care sunt cu mine. Vă scriu vouă, bisericilor din Galatia.

³Dumnezeu, Tatăl nostru, și Domnul Isus Cristos să vă dea har și pace! ⁴Isus S-a dat pe Sine pentru păcatele noastre, ca să ne smulgă din lumea rea în care trăim. Aceasta a fost voia lui Dumnezeu, Tatăl nostru. ⁵A Lui să fie slava în vecii vecilor! Amin.*

Singura Veste Bună adevărată

⁶Sunt uimit să constat că vă luați atât de repede după un alt mesaj, diferit de Vestea Bună pe care v-am spus-o noi și vă îndepărtați deja de Dumnezeu, care v-a chemat prin harul¹ lui Cristos. ⁷Nu este nici un alt mesaj care să fie o veste bună, dar sunt unii care vă tulbură și care vor să schimbe Vestea Bună* despre Cristos. ⁸Dar chiar dacă noi sau un înger din cer v-ar spune un mesaj diferit de mesajul adevăratei Veste Bune pe care noi v-am predicat-o, să fie condamnat! ⁹Așa cum v-am mai spus, vă repet: dacă vă spune cineva o Veste Bună diferită de cea pe care ați primit-o, să fie condamnat pentru totdeauna!

¹⁰Încerc acum să câștig aprobarea oamenilor sau a lui Dumnezeu? Caut să fac pe placul oamenilor? Dacă aș încerca să fac pe placul oamenilor, nu aș mai fi sclavul lui Cristos.

Autoritatea lui Pavel este de la Dumnezeu

¹¹Vreau să știți, fraților, că Vestea Bună* pe care v-am spus-o, nu este de natură omenească. ¹²Nu am primit-o de la vreun om și nu am învățat-o de la vreun om. Am primit-o de la Isus Cristos, prin revelație.

¹ 1.6 *har* bunăvoință, favoare a lui Dumnezeu față de oameni; bunătatea cu care Dumnezeu dă favoruri celor ce nu le merită și acordă păcătoșilor iertarea păcatelor lor și mântuirea eternă prin Cristos.

Galatians

1 ¹Greetings from Paul, an apostle.* I was chosen to be an apostle, but not by any group or person here on earth. My authority came from none other than Jesus Christ and God the Father, who raised Jesus from death. ²Greetings also from all those in God's family who are with me.

To the churches* in Galatia¹:

³I pray that God our Father and the Lord Jesus Christ will be good to you and give you peace. ⁴Jesus gave himself for our sins to free us from this evil world we live in. This is what God our Father wanted. ⁵The glory* belongs to God forever and ever. Amen.

There Is Only One Good News Message

⁶A short time ago God chose you to follow him. He chose you through his grace* that came through Christ. But now I am amazed that you are already turning away and believing something different from the Good News* we told you. ⁷There is no other message that is good news, but some people are confusing you. They want to change the Good News about Christ. ⁸We told you the true Good News message. So anyone who tells you a different message should be condemned—even if it's one of us or even an angel from heaven! ⁹I said this before. Now I say it again: You have already accepted the Good News. Anyone who tells you another way to be saved should be condemned!

¹⁰Now do you think I am trying to make people accept me? No, God is the one I am trying to please. Am I trying to please people? If I wanted to please people, I would not be a servant of Jesus Christ.

Paul's Authority Is From God

¹¹Brothers and sisters, I want you to know that the Good News* message I told you was not made up by anyone. ¹²I did not get my message from any other human. The Good News is not something I learned from other people. Jesus Christ himself gave it to me. He showed me the Good News that I should tell people.

¹ 1:2 *Galatia* Probably the area where Paul began churches on his first missionary trip. See Acts 13 and 14.

¹³Ați auzit cum mă purtam odinioară, când urmam religia evreiască; ați auzit că am persecutat aprig Biserica lui Dumnezeu și că am încercat s-o distrug. ¹⁴Eu progresam în religia evreilor și întrecusem pe mulți de-o vârstă cu mine, fiind foarte devotat învățăturilor străbunilor mei.

¹⁵Dumnezeu m-a ales înainte de a mă fi născut și m-a chemat prin harul Său. ¹⁶Dumnezeu a găsit cu cale să mi-L descopere pe Fiul Său, pentru ca eu să-L vestesc neevreilor. Atunci eu nu m-am sfătuit cu alții ¹⁷și nici nu m-am dus la Ierusalim să-i văd pe cei ce erau apostoli înainte de mine, ci m-am dus imediat în Arabia, după care m-am întors în Damasc.

¹⁸Apoi, după trei ani, m-am dus la Ierusalim să-l întâlnesc pe Chifa și am stat cu el cincisprezece zile. ¹⁹Cu excepția lui Iacov, fratele Domnului, nu am văzut pe nici un apostol* acolo. ²⁰Și iau martor pe Dumnezeu că nu vă mint în ceea ce vă scriu acum. ²¹Apoi am mers în provinciile Siriei și Ciliciei.

²²Dar bisericile din Iudeea care sunt în Cristos nu mă cunoșteau în persoană. ²³Ele tot auzeau oameni spunând: „Cel ce ne-a persecutat cândva acum vestește credința pe care a încercat să o distrugă.” ²⁴Și ei L-au slăvit pe Dumnezeu datorită mie.

Ceilalți apostoli l-au primit pe Pavel

2¹După paisprezece ani m-am dus din nou la Ierusalim, împreună cu Barnaba, luându-l cu mine și pe Tit. ²M-am dus acolo în urma unei revelații divine. Și într-o întâlnire particulară cu persoanele influente, le-am prezentat Vestea Bună* pe care o spun neevreilor, astfel încât lucrarea mea, atât din trecut cât și din prezent, să nu fie degeaba. ³Totuși nici chiar Tit, care era cu mine, nu a fost obligat să fie circumcis*, cu toate că era grec. ⁴Această chestiune a apărut din cauza fraților prefăcuți care s-au strecurat printre noi. Ei s-au furișat printre noi ca să pândescă libertatea pe care o avem în Cristos Isus și ca să ne înrobească. ⁵Noi nu am cedat înaintea lor și nu ne-am supus lor nici măcar pentru o clipă, pentru ca adevărul întrupat în Vestea Bună să rămână cu voi.

¹³You have heard about my past life in the Jewish religion. I persecuted* the church* of God very much. I tried to destroy his people. ¹⁴I was becoming a leader in the Jewish religion. I did better than most other Jews my own age. I tried harder than anyone else to follow the traditions we got from our ancestors.*

¹⁵But God had special plans for me even before I was born. So he chose me through his grace.* He wanted me ¹⁶to tell the Good News about his Son to the non-Jewish people. So God let me see and learn about his Son. When this happened, I did not get advice or help from anyone. ¹⁷I did not go to Jerusalem to see those who were apostles* before I was. But, without waiting, I went away to Arabia. Later, I went back to the city of Damascus.

¹⁸Three years later I went to Jerusalem to meet Peter.¹ I stayed with him 15 days. ¹⁹I met no other apostles—only James, the brother of the Lord. ²⁰God knows there is nothing untrue in any of this. ²¹Later, I went to the areas of Syria and Cilicia.

²²The groups of believers² in Judea who belong to Christ had never met me before. ²³They had only heard this about me: “This man was persecuting us. But now he is telling people about the same faith that he once tried to destroy.” ²⁴These believers praised God because of me.

The Other Apostles Accepted Paul

2¹After 14 years I went back to Jerusalem with Barnabas and took Titus with me. ²I went there because God showed me that I should go. I explained to them the message* that I tell the non-Jewish people. I also met alone with those who were considered to be the leaders. I wanted to be sure we were in agreement, so that my past work and the work I do now would not be wasted.

³Titus, who was with me, is a Greek.* But these leaders still did not force him to be circumcised.* ⁴We needed to talk about these problems, because some who pretended to be our brothers had come into our group secretly. They came in like spies to find out about the freedom we have in Christ Jesus. They wanted to make us slaves, ⁵but we did not agree with anything those false brothers wanted. We wanted the truth of the Good News to continue for you.

¹ 1:18 *Peter* The text says “Cephas,” the Aramaic name for Peter, one of Jesus’ twelve apostles. ² 1:22 *groups of believers* Literally, “churches” or “assemblies.” See “church” in the Word List.

⁶Sunt unii care sunt considerați a fi persoane importante, însă pentru mine nu contează această faimă a lor. Înaintea lui Dumnezeu toți oamenii sunt la fel. Oricum, aceste persoane cu faimă nu au adăugat nimic la mesajul meu. ⁷Dimpotrivă, ei au văzut că mi se încredințase proclamarea Vestii Bune celor care nu sunt evrei, așa cum lui Petru i se încredințase slujba de a proclama Vestea Bună evreilor. ⁸Cel ce l-a făcut pe Petru apostol pentru evrei, m-a făcut și pe mine apostol* pentru neevrei. ⁹Deci Iacov, Petru și Ioan, care aveau reputația de conducători ai Bisericii, au văzut privilegiul pe care mi l-a făcut Dumnezeu. Ei au dat mâna cu Barnaba și cu mine, ca semn al părții, și am căzut de acord ca noi să proclamăm Vestea Bună neevreilor, iar ei evreilor. ¹⁰Ei ne-au rugat doar să ne amintim de săraci, ceea ce am și încercat să fac de fiecare dată, cu mare ardoare.

Pavel îl mustră pe Petru

¹¹Când Petru a venit la Antiohia, m-am împotrivit lui pe față, pentru că era de condamnă. ¹²Astfel, înainte el mânca împreună cu neevreii; dar când au venit niște oameni trimiși de Iacov, Petru s-a retras și a plecat de lângă neevrei, pentru că se temea de cei circumciși*. ¹³Iar restul evreilor au fost alături de el în această prefăcătorie, astfel încât până și Barnaba s-a lăsat dus de prefăcătorii lor. ¹⁴Când am văzut că nu se purtau cum trebuie, după adevărul Vestii Bune*, i-am spus lui Petru în fața tuturor: „Dacă tu, care ești evreu, trăiești ca un neevreu și nu ca un evreu, cum îi poți obliga pe neevrei să trăiască la fel ca evreii?”

¹⁵Noi suntem evrei prin naștere și nu facem parte dintre neevreii păcătoși. ¹⁶Totuși știm că omul nu este îndreptățit înaintea lui Dumnezeu prin ascultarea de poruncile Legii*, ci prin credința în Isus Cristos. De aceea am crezut și noi în Cristos Isus, pentru ca să fim îndreptățiți prin

⁶Those men who were considered to be important did not change the Good News* message I tell people. (It doesn't matter to me if they were "important" or not. To God everyone is the same.) ⁷But these leaders saw that God had given me a special work, the same as Peter.¹ God gave Peter the work of telling the Good News to the Jews. But God gave me the work of telling the Good News to the non-Jewish people. ⁸God gave Peter the power to work as an apostle* for the Jewish people. God gave me the power to work as an apostle too, but for those who are not Jews. ⁹James, Peter, and John seemed to be the leaders. And they saw that God had given me this special gift of ministry, so they accepted Barnabas and me. They said to us, "We agree that you should go to those who are not Jews, and we will go to the Jews."¹⁰They asked us to do only one thing—to remember to help those who are poor. And this was something that I really wanted to do.

Paul Shows That Peter Was Wrong

¹¹When Peter came to Antioch, he did something that was not right. I stood against him, because he was wrong. ¹²This is what happened: When Peter first came to Antioch, he ate and associated with the non-Jewish people. But when some Jewish men came from James, Peter separated himself from the non-Jews. He stopped eating with them, because he was afraid of the Jews who believe that all non-Jewish people must be circumcised.* ¹³So Peter was a hypocrite.* The other Jewish believers joined with him, so they were hypocrites too. Even Barnabas was influenced by what these Jewish believers did. ¹⁴They were not following the truth of the Good News.* When I saw this, I spoke to Peter in front of everyone. I said, "Peter, you are a Jew, but you don't live like a Jew. You live like a non-Jew. So why do you now force the non-Jewish people to live like Jews?"

¹⁵We are Jews by birth. We were not born "sinners," as we call the non-Jews. ¹⁶But we know that no one is made right with God by following the law.* It is trusting in² Jesus Christ that makes a person right with God. So we have put our faith in Christ Jesus, because we wanted to be made right with God. And we are right with him because we trusted in³ Christ—not because we

¹2:7 *Peter* The text says "Cephas," the Aramaic name for Peter, one of Jesus' twelve apostles. ²2:16 *trusting in* Or, "the faithfulness of." ³2:16 *because we trusted in* Or, "through the faithfulness of."

credința în Cristos, și nu prin ascultarea de poruncile Legii.

¹⁷Dar dacă încercând să fim îndreptățiți în Cristos, am fi găsiți și noi păcătoși ca neevreii, ar însemna aceasta că Cristos promovează păcatul? În nici un caz! ¹⁸Dacă reclădesc ce am dăruit, devin eu însumi un călcător de Lege. ¹⁹Căci prin Lege am murit față de Lege, ca să trăiesc pentru Dumnezeu. Eu am fost răstignit cu Cristos, ²⁰astfel încât nu mai trăiesc eu, ci Cristos trăiește în mine. Iar viața pe care o trăiesc acum, o trăiesc prin credința în Fiul lui Dumnezeu care m-a iubit și care S-a dat pe Sine pentru mine. ²¹Eu nu resping harul lui Dumnezeu. Căci dacă îndreptățirea¹ vine prin Lege, degeaba a murit Cristos!

Binecuvântarea lui Dumnezeu vine prin credință

3¹O, galateni nehibzuiți! Cine v-a fermecat pe voi, înaintea cărora Isus Cristos a fost înfățișat în mod public ca răstignit? ²Vreau să aflu de la voi un singur lucru: ați primit Duhul* pentru că ați ascultat de Lege* sau pentru că ați ascultat și ați crezut mesajul Veștii Bune? ³Sunteți atât de nehibzuiți încât intenționați să desăvârșiți viața pe care ați început-o cu Duhul prin propriile voastre eforturi? ⁴Degeaba ați avut atâtea experiențe [spirituale]? Sper că nu. ⁵Dumnezeu vă dă Duhul și face minuni printre voi pentru că ascultați de Lege sau pentru că ați ascultat și ați crezut Vestea Bună?

⁶Uitați-vă la Avraam: „El a crezut în Dumnezeu. Lucrul acesta i s-a considerat ca dreptate.”² ⁷Atunci ar trebui să știți că adevărații copii ai lui Avraam sunt cei care au credință. ⁸Scriptura* a prevestit că Dumnezeu îi va îndreptăți pe neevrei prin credință și i-a dat mai înainte lui Avraam această veste bună: „Toate popoarele vor fi binecuvântate prin tine.”³ ⁹Astfel, cei ce au credință sunt binecuvântați împreună cu

followed the law. I can say this because no one can be made right with God by following the law.

¹⁷We Jews came to Christ to be made right with God, so it is clear that we were sinners too. Does this mean that Christ makes us sinners? Of course not. ¹⁸But I would be wrong to begin teaching again those things that I gave up. ¹⁹It was the law itself that caused me to end my life under the law. I died to the law so that I could live for God. I have been nailed to the cross with Christ. ²⁰So I am not the one living now—it is Christ living in me. I still live in my body, but I live by faith in¹ the Son of God. He is the one who loved me and gave himself to save me. ²¹I am not the one destroying the meaning of God’s grace.* If following the law is how people are made right with God, then Christ did not have to die.

God’s Blessing Comes Through Faith

3¹You people in Galatia are so foolish! Why do I say this? Because I told you very clearly about the death of Jesus Christ on the cross. But now it seems like you have let someone use their magical powers to make you forget. ²Tell me this one thing: How did you receive the Spirit*? Did you receive the Spirit by following the law*? No, you received the Spirit because you heard that message about Jesus and believed it. ³You began your life in Christ with the Spirit. Now do you try to complete it by your own power? That is foolish. ⁴You have experienced many things. Were all those experiences wasted? I hope they were not wasted! ⁵Does God give you the Spirit because you follow the law? Does God work miracles* among you because you follow the law? No, God gives you his Spirit and works miracles among you because you heard the message about Jesus and believed it.

⁶The Scriptures* say the same thing about Abraham.* “Abraham believed God, and God accepted Abraham’s faith. That made him right with God.”² ⁷So you should know that the true children of Abraham are those who have faith. ⁸The Scriptures told what would happen in the future. These writings said that God would make the non-Jewish people right through their faith. God told this Good News* to Abraham before it happened. God said to Abraham, “I will use you to bless all the people on earth.”³ ⁹Abraham believed this, and because he believed, he was

¹ 2.21 *îndreptățire* actul lui Dumnezeu prin care îi declară pe oameni liberi de vinovăție și plăcuți înaintea Lui, considerați ca fiind drepti. ² 3.6 Citat din Gen. 15.16. ³ 3.8 Citat din Gen. 12.3.

¹ 2:20 *faith in* Or, “the faithfulness of.” ² 3:6 Quote from Gen. 15:6. ³ 3:8 Quote from Gen. 12:3.

credinciosul Avraam. ¹⁰Dar toți cei ce se bizuie pe ascultarea față de Lege sunt blestemați, căci Scriptura spune: „Blestemat este oricine nu continuă să facă tot ceea ce este scris în cartea Legii.”¹ ¹¹Pentru că este clar că nimeni nu este îndreptățit prin Lege, căci, așa cum spune Scriptura: „Cel drept va trăi prin credință.”² ¹²Legea nu se bazează pe credință. Dimpotrivă, așa cum spune Scriptura: „Cel ce face toate acestea va trăi prin ele.”³ ¹³Cristos ne-a răscumpărat de sub blestemul Legii, punându-Se în locul nostru sub blestem. Căci Scriptura spune: „Blestemat este cel care este spânzurat pe lemn.”⁴ ¹⁴Cristos ne-a răscumpărat pentru ca binecuvântarea dată lui Avraam să vină și asupra neevreilor, prin Cristos Isus, astfel încât să primim prin credință Duhul promis.

Legea și promisiunea

¹⁵Fraților, vă dau acum un exemplu din viața de toate zilele. Știm bine că nimeni nu mai poate anula sau modifica un testament gata stabilit. ¹⁶Promisiunile i-au fost făcute lui Avraam și urmașului⁵ său. Observați că nu se spune „urmașilor” și nu se referă la mai mulți oameni. Se spune, cu referire la un singur om, „urmașului tău”, care este Cristos. ¹⁷Ceea ce vreau să spun este că Legea*, care a venit cu patru sute treizeci de ani mai târziu, nu putea anula legământul validat de Dumnezeu mai dinainte și nu putea înlătura promisiunea. ¹⁸Dacă moștenirea ar putea fi primită prin ascultarea Legii, nu ar depinde de promisiune, căci Dumnezeu i-a dat-o de bună voie lui Avraam, prin promisiune.

¹⁹Care este atunci scopul Legii? Ea a fost adăugată din cauza încălcărilor Legii, până când avea să vină urmașul căruia i s-a făcut promisiunea. Legea a fost dată prin îngeri,

blessed. All people who believe are blessed the same as Abraham was.

¹⁰But people who depend on following the law to make them right are under a curse. As the Scriptures say, “They must do everything that is written in the law. If they do not always obey, they are under a curse.”¹ ¹¹So it is clear that no one can be made right with God by the law. The Scriptures say, “The one who is right with God by faith will live forever.”²

¹²The law does not depend on faith. No, it says that the only way a person will find life by the law is to obey its commands.³ ¹³The law says we are under a curse for not always obeying it. But Christ took away that curse. He changed places with us and put himself under that curse. The Scriptures say, “Anyone who is hung on a tree⁴ is under a curse.”⁵ ¹⁴Because of what Jesus Christ did, the blessing God promised to Abraham was given to all people. Christ died so that by believing in him we could have the Spirit that God promised.

The Law and the Promise

¹⁵Brothers and sisters, let me give you an example from everyday life: Think about an agreement that one person makes with another. After that agreement is made official, no one can stop it or add anything to it, and no one can ignore it. ¹⁶God made promises to Abraham* and his Descendant.⁶ The Scripture* does not say, “and to your descendants.” That would mean many people. But it says, “and to your Descendant.” That means only one, and that one is Christ. ¹⁷This is what I mean: The agreement that God gave to Abraham was made official long before the law* came. The law came 430 years later. So the law could not take away the agreement and change God’s promise.

¹⁸Can following the law give us the blessing God promised? If we could receive it by following the law, then it would not be God’s promise that brings it to us. But God freely gave his blessings to Abraham through the promise God made.

¹⁹So what was the law for? The law was given to show the wrong things people do. The law would continue until the special Descendant of Abraham came. This is the Descendant mentioned in the promise, which came directly from God. But the law was given through angels, and

¹ 3.10 Citat din Dt. 27.26. ² 3.11 Citat din Hab. 2.4; Rom. 1.17. ³ 3.12 „Cel ce ... ele.” Vezi Lv. 18.5. ⁴ 3.13 Citat din Dt. 21.23. ⁵ 3.16 urmașului lit. „sămânță”, care poate însemna și „familie”, în acest caz referindu-se la o singură familie a lui Dumnezeu în Cristos. Vezi și 3.29.

¹ 3:10 Quote from Deut. 27:26. ² 3:11 Quote from Hab. 2:4. ³ 3:12 the only way ... commands See Lev. 18:5. ⁴ 3:13 hung on a tree Deut. 21:22-23 says that when a person was killed for doing wrong, his body was hung on a tree to show shame. Paul means the cross of Jesus was like that. ⁵ 3:13 Quote from Deut. 21:23. ⁶ 3:16 Descendant Literally, “seed,” which could also mean “family.” In that case it would refer to the one family of God in Christ.

printr-un intermediar, adică Moise. ²⁰Dar când Dumnezeu a făcut promisiunea, nu a fost nici un intermediar, pentru că nu este nevoie de intermediar când există o singură parte, și Dumnezeu este unul.¹

Scopul Legii lui Moise

²¹Atunci, se opune Legea* promisiunilor lui Dumnezeu? Bineînțeles că nu! Căci dacă ar fi fost dată o lege care ar fi putut aduce viața, atunci îndreptățirea ar fi venit într-adevăr din acea lege. ²²Scriptura* a închis totul sub puterea păcatului, astfel încât promisiunea să fie dată, pe baza credinței în Isus Cristos, celor care cred.

²³Înainte de venirea acestei credințe, noi am fost ținuți închiși de Lege. Am fost ținuți prizonieri până la arătarea credinței care urma să vină. ²⁴Deci Legea era cea care ne păzea și ne conducea către Cristos, pentru ca noi să fim îndreptățiți prin credință. ²⁵Dar acum, când această credință a venit, nu mai suntem păziți de Lege.

²⁶Ci, mai degrabă, prin credința în Cristos Isus sunteți toți copiii lui Dumnezeu, în Cristos Isus, ²⁷căci toți care ați fost botezați* în Cristos v-ați îmbrăcat cu Cristos. ²⁸Nu există nici o diferență între evreu și neevreu, între un sclav și un om liber, între bărbat și femeie, deoarece sunteți una în Cristos Isus. ²⁹Dacă sunteți ai lui Cristos, atunci sunteți urmașii² lui Avraam și moștenitorii lui, după promisiunea pe care i-a făcut-o Dumnezeu lui Avraam.

4¹Ceea ce vreau să spun este că atâta timp cât moștenitorul este copil, el nu este diferit de un sclav, deși toate sunt ale lui. ²El se află în grija tutorilor și a administratorilor până la momentul hotărât de tatăl său. ³La fel s-a întâmplat și cu noi. Când eram copii, eram sclavii principiilor fundamentale ale lumii. ⁴Dar, la momentul potrivit, Dumnezeu Și-a trimis Fiul. El a fost născut de o femeie și a trăit sub Lege, ⁵ca să-i răscumpere pe cei care sunt sub Lege, astfel încât să fim înfiați de Dumnezeu și să fim copiii Lui.

¹ 3.20 Dar ... unul. lit. „Dar intermediarul nu este al unuia singur, însă Dumnezeu este unul singur.” ² 3.29 urmașii lit. „sămăntă”, care poate însemna și „familie”, în acest caz referindu-se la o singură familie a lui Dumnezeu în Cristos.

the angels used Moses as a mediator* to give the law to the people. ²⁰But when God gave the promise, there was no mediator, because a mediator is not needed when there is only one side, and God is one.¹

The Purpose of the Law of Moses

²¹Does this mean that the law* is against God's promises? Of course not. If there was a law that could give life to people, then we could be made right by following law. ²²But this is not true, because the Scriptures* showed that all people are bound by sin. Why did the Scriptures do this? So that the promise would be given to people through faith in² Jesus Christ. It is given to those who believe in him.

²³Before this faith came, the law held us all as prisoners. We had no freedom until God showed us the way of faith that was coming. ²⁴I mean the law was our master until Christ came. After he came, we could be made right with God through faith. ²⁵Now the way of faith has come, so we don't live under the law.

²⁶⁻²⁷You were all baptized* into Christ, and so you were all clothed with Christ. This shows that you are all children of God through faith in Christ Jesus. ²⁸Now, in Christ, it doesn't matter if you are a Jew or a Greek,* a slave or free, male or female. You are all the same in Christ Jesus. ²⁹You belong to Christ, so you are Abraham's* descendants. You get all of God's blessings because of the promise that God made to Abraham.

4¹This is what I am saying: When young children inherit all that their father owned, they are still no different from his slaves. It doesn't matter that they own everything. ²While they are children, they must obey those who are chosen to care for them. But when they reach the age the father set, they are free. ³It is the same for us. We were once like children, slaves to the useless rules³ of this world. ⁴But when the right time came, God sent his Son, who was born from a woman and lived under the law. ⁵God did this so that he could buy the freedom of those who were under the law. God's purpose was to make us his children.

¹ 3:20 But ... God is one. Literally, “But the mediator is not of one, but God is one.” ² 3:22 faith in Or, “the faithfulness of.” ³ 4:3 rules Or, “powers.” Also in verse 9.

⁶Și pentru că sunteți copiii Lui, Dumnezeu a trimis Duhul Fiului Său în inimile voastre. Duhul strigă: „*Ava!*“¹, adică „Tată!“⁷ Acum nu mai ești sclav, ci fiu. Și dacă ești fiu, ești și moștenitor prin Dumnezeu.

Dragostea lui Pavel pentru creștinii galateni

⁸În trecut, când nu-L cunoșteți pe Dumnezeu, erați sclavii dumnezeilor care de fapt nu sunt dumnezei. ⁹Dar acum, când Îl cunoșteți pe Dumnezeu (sau, mai degrabă, acum, când Dumnezeu vă cunoaște), cum vă puteți întoarce la acele principii slabe și nefolositoare ai căror sclavi vreți să fiți din nou? ¹⁰Voi sărbătoriți zile, luni, anotimpuri și ani. ¹¹Mă tem pentru voi! Îmi este teamă ca nu cumva să fi muncit degeaba pentru voi.

¹²Fraților, vă rog, fiți ca mine, căci și eu sunt ca voi. Nu mi-ați făcut nici un fel de rău. ¹³Știți că, la început, când v-am proclamat Vestea Bună*, eram bolnav. ¹⁴Deși boala mea a fost o încercare pentru voi, nu m-ați privit cu dispreț și nu m-ați respins. În schimb, m-ați primit ca pe un înger al lui Dumnezeu sau chiar ca pe Cristos Isus Însuși! ¹⁵Deci ce s-a întâmplat cu fericirea pe care o aveți la început? Îmi amintesc că, dacă s-ar fi putut, v-ați fi scos și ochii din cap și mi i-ați fi dat. ¹⁶Sunt eu acum dușmanul vostru pentru că vă spun adevărul?

¹⁷Oamenii aceia, care încearcă cu atâta entuziasm să vă câștige de partea lor, nu fac toate acestea cu intenții curate. Ei încearcă să vă despartă de noi pentru ca să fiți plini de entuziasm pentru ei. ¹⁸Este bine să fiți entuziasmați întotdeauna pentru ceva bun, nu numai când sunt cu voi. ¹⁹Copiii mei, pentru voi trebuie să trec din nou prin durerile nașterii până când se va vedea imaginea lui Cristos în voi. ²⁰Aș vrea să fiu acum cu voi și să-mi schimb tonul pentru că într-adevăr m-ați nedumerit!

Exemplul Agarei și al Sarei

²¹Vreau să vă întreb, pe cei care vreți să fiți sub Lege*: nu știți ce spune Legea? ²²Spune că Avraam a avut doi fii. Unul i s-a născut dintr-o sclavă, iar celălalt dintr-o femeie liberă. ²³Cel născut din sclavă s-a născut ca oricare altul. Însă cel născut din

⁶Since you are now God's children, he has sent the Spirit of his Son into your hearts. The Spirit* cries out, "*Abba!*"¹ Father."⁷ Now you are not slaves like before. You are God's children, and you will receive everything he promised his children.

Paul's Love for the Galatian Believers

⁸In the past you did not know God. You were slaves to gods that were not real. ⁹But now you know the true God. Really, though, it is God who knows you. So why do you turn back to the same kind of weak and useless rules you followed before? Do you want to be slaves to those things again? ¹⁰⁻¹¹It worries me that you follow teachings about special days, months, seasons, and years. I fear that my work for you has been wasted.

¹²Brothers and sisters, I became like you; so please become like me. You were very good to me before. ¹³You know that I came to you the first time because I was sick. That was when I told the Good News* to you. ¹⁴My sickness was a burden to you, but you did not hate me or make me leave. Instead, you welcomed me like I was an angel from God. You accepted me like I was Jesus Christ himself! ¹⁵You were very happy then. Where is that joy now? I can say without a doubt that you would have done anything to help me. If it had been possible, you would have taken out your own eyes and given them to me. ¹⁶Am I now your enemy because I tell you the truth?

¹⁷Those people² are working hard to persuade you, but this is not good for you. They want to persuade you to turn against us and work hard for them. ¹⁸It is good for you to work hard, of course, if it is for something good. That's something you should do whether I am there or not. ¹⁹My little children, I am in pain again over you, like a mother giving birth. I will feel this pain until people can look at you and see Christ. ²⁰I wish I could be with you now. Then maybe I could change the way I am talking to you. Now I don't know what to do about you.

The Example of Hagar and Sarah

²¹Some of you people want to be under the law.* Tell me, do you know what the law says? ²²The Scriptures* say that Abraham* had two sons. The mother of one son was a slave woman, and the mother of the other son was a free woman. ²³Abraham's son from the slave woman

¹4.6 *Ava* Copiii evrei își strigau tatăl „*Ava*“.

¹4:6 *Abba* An Aramaic word that was used by Jewish children as a name for their fathers. ²4:17 *Those people* The false teachers who were bothering the believers in Galatia. See Gal. 1:7.

femeia liberă, s-a născut ca urmare a promisiunii lui Dumnezeu.

²⁴Aceste lucruri au un înțeles simbolic. Aceste femei reprezintă două legăminte. Unul dintre legăminte este cel de pe Muntele Sinai¹ și naște copii care sunt sclavi. Aceasta este Agar. ²⁵Agar, care simbolizează Muntele Sinai din Arabia, corespunde Ierusalimului de astăzi, care este în sclavie cu copiii săi. ²⁶Dar Ierusalimul ceresc este liber și este mama noastră. ²⁷Căci în Scriptură* este scris:

„Bucură-te, femeie,
care nu poți avea copii
și care nu poți naște!
Saltă și strigă de bucurie tu,
cea care nu ai simțit durerile nașterii!
Copiii femeii părăsite sunt mai numeroși
decât copiii femeii care are un soț.“

Isaia 54.1

²⁸Deci voi, fraților, sunteți copiii promisiunii lui Dumnezeu, așa cum a fost și Isaac. ²⁹Dar după cum atunci cel ce s-a născut în mod natural l-a persecutat pe cel născut prin puterea Duhului*, la fel se întâmplă și acum. ³⁰Dar ce spune Scriptura*? „Alung-o pe sclavă și pe copilul său, pentru că fiul slavei nu va fi moștenitor împreună cu fiul femeii libere.“² ³¹De aceea, fraților, noi nu suntem copiii slavei, ci ai femeii libere.

Păstrați-vă libertatea

5¹Cristos ne-a eliberat ca să trăim în libertate. Stați tari și nu vă lăsați împovărați din nou de un jug al sclaviei! ²Ascultați! Eu, Pavel, vă spun că dacă veți fi circumciși, Cristos nu vă va mai fi de nici un folos. ³Din nou, mărturisesc oricărui om care se lasă circumcis* că este obligat să țină întreaga Lege. ⁴Cei care încearcă să se îndreptățească prin Lege, se înstrăinează de Cristos și au căzut din har. ⁵Speranța noastră de îndreptărire se întemeiază pe credință, iar noi o așteptăm cu nerăbdare prin Duhul*. ⁶Căci în Cristos Isus nu are valoare

¹4.24 *Muntele Sinai* munte pe care Dumnezeu i-a dat lui Moise legile Sale; vezi Ex. 19 și 20. ²4.30 Citat din Gen. 21.10.

was born in the normal human way. But the son from the free woman was born because of the promise God made to Abraham.

²⁴This true story makes a picture for us. The two women are like the two agreements between God and his people. One agreement is the law that God made on Mount Sinai.* The people who are under this agreement are like slaves. The mother named Hagar is like that agreement. ²⁵So Hagar is like Mount Sinai in Arabia. She is a picture of the earthly Jewish city of Jerusalem. This city is a slave, and all its people are slaves to the law. ²⁶But the heavenly Jerusalem that is above is like the free woman, who is our mother. ²⁷The Scriptures say,

“Be happy, woman—you who cannot have children.
Be glad you never gave birth.
Shout and cry with joy!
You never felt those labor pains.
The woman who is alone¹
will have more children
than the woman who has a husband.”

Isaiah 54:1

²⁸My brothers and sisters, you are children who were born because of God’s promise, just like Isaac was. ²⁹But the other son of Abraham, who was born in the normal way, caused trouble for the one who was born by the power of the Spirit.* It is the same today. ³⁰But what do the Scriptures say? “Throw out the slave woman and her son! The son of the free woman will receive everything his father has, but the son of the slave woman will receive nothing.”² ³¹So, my brothers and sisters, we are not children of the slave woman. We are children of the free woman.

Keep Your Freedom

5¹We have freedom now, because Christ made us free. So stand strong in that freedom. Don’t go back into slavery again. ²Listen! I, Paul, tell you that if you start following the law by being circumcised,* then Christ cannot help you. ³Again, I warn everyone: If you allow yourselves to be circumcised, then you must follow the whole law.* ⁴If you try to be made right with God through the law, your life with Christ is finished—you have left God’s grace.* ⁵I say this because our hope of being right with God comes through faith. And the Spirit* helps us feel sure as we wait for that hope. ⁶When someone belongs to

¹4:27 *woman ... alone* This means her husband has left her. ²4:30 Quote from Gen. 21:10.

nici circumcizia, nici necircumcizia, ci cre-
dința care lucrează prin dragoste.

⁷Voi alergați atât de bine! Cine v-a oprit
din a asculta adevărul? ⁸Această convingere
nu a venit de la Cel care v-a chemat. ⁹Puțină
drojdie dospește tot aluatul. ¹⁰Am încredere
în Domnul că nu veți primi altceva decât ce
v-am învățat. Dar cel care vă tulbură va fi
pedepsit, oricine ar fi el.

¹¹Fraților, dacă predic circumcizia, de ce
mai sunt persecutat? Atunci ofensa pe care
o aduce crucea va dispărea. ¹²În privința
celor ce vă tulbură, bine ar fi să meargă
mai departe decât circumcizia și să se și
castreze!

¹³Dar voi, fraților, ați fost chemați de
Dumnezeu să trăiți în libertate. Numai să nu
îngăduiți ca libertatea voastră să devină un
pretext pentru a satisface dorințele naturii
păcătoase. Slujiți-vă unii altora în dragoste!
¹⁴Întreaga Lege* este cuprinsă în următoarea
poruncă: „Iubește-ți aproapele ca pe tine
înșuți.”¹ ¹⁵Dar dacă vă mușcați și vă sfâșiați
unii pe alții, aveți grijă să nu fiți nimiciți
unii de alții.

Duhul și firea omenească

¹⁶Dar vă spun: lăsați Duhul* să vă condu-
că pașii, și astfel nu veți împlini dorințele
rele ale naturii voastre păcătoase. ¹⁷Căci
dorințele naturii păcătoase sunt împotriva
Duhului și dorințele Duhului sunt împotriva
naturii păcătoase. Ele sunt opuse. De aceea
nu puteți face tot ce vreți. ¹⁸Dar dacă sunteți
conduși prin Duhul, nu sunteți supuși Legii*.

¹⁹Faptele naturii păcătoase sunt clare. Ele
sunt: adulterul, necurăția, desfrânarea,
²⁰închinarea la idoli, vrăjitoria, ura, certuri-
le, geloziiile, mâniile, egoismul, neînțelege-
rile, dezbinările dintre oameni, ²¹invidiile,
bețiile, orgiile și toate lucrurile asemănătoare
cu acestea. Vă atrag atenția acum, așa
cum am făcut-o și altădată: cei ce fac aceste
lucruri nu vor moșteni Împărăția lui

Christ Jesus, it is not important if they are circum-
cised or not. The important thing is faith—the
kind of faith that works through love.

⁷You were doing so well. Who caused you to
stop following the truth? ⁸It certainly wasn't the
one who chose you. ⁹Be careful! "Just a little
yeast* makes the whole batch of dough rise."¹ ¹⁰I
trust in the Lord that you will not believe those
different ideas. Someone is trying to confuse you.
Whoever it is will be punished.

¹¹My brothers and sisters, I don't teach that a
man must be circumcised. If I do teach circumci-
sion, then why am I still being persecuted? If I
still taught circumcision, then my message about
the cross would not be a problem. ¹²I wish those
people who are bothering you would add
castration² to their circumcision.

¹³My brothers and sisters, God chose you to be
free. But don't use your freedom as an excuse to
do what pleases your sinful selves. Instead, serve
each other with love. ¹⁴The whole law is made
complete in this one command: "Love your
neighbor³ the same as you love yourself."⁴ ¹⁵If
you continue hurting each other and tearing each
other apart, be careful, or you will completely
destroy each other.

The Spirit and Human Nature

¹⁶So I tell you, live the way the Spirit* leads
you. Then you will not do the evil things your
sinful self wants. ¹⁷The sinful self wants what is
against the Spirit, and the Spirit wants what is
against the sinful self. They are always fighting
against each other, so that you don't do what you
really want to do. ¹⁸But if you let the Spirit lead
you, you are not under law.⁵

¹⁹The wrong things the sinful self does are
clear: committing sexual sin, being morally cor-
rupt, doing all kinds of shameful things,
²⁰worshiping false gods, taking part in
witchcraft,* hating people, causing trouble, being
jealous, angry or selfish, causing people to argue
and divide into separate groups, ²¹being filled
with envy, getting drunk, having wild parties, and
doing other things like this. I warn you now as I

¹ 5:9 "Just ... rise" A proverb meaning that a small thing (like a little
wrong teaching) can make a big problem or that just one person can
have a bad influence on the whole group. ² 5:12 castration To cut off
part of the male sex organs. Paul uses a word that means "to cut off" in
place of "circumcision," which means "to cut around," to show how
angry he is at the false teachers for forcing non-Jews to be circumcised.
³ 5:14 your neighbor Or, "others." Jesus' teaching in Lk. 10:25-37
makes clear that this includes anyone in need. ⁴ 5:14 Quote from
Lev. 19:18. ⁵ 5:18 law Here, a law system, like the law of Moses.

¹ 5:14 Citat din Lv. 19:18.

Dumnezeu. ²²Dar roada Duhului este dragoste, bucurie, pace, răbdare, bunăvoință, bunătate, ²³credincioșie, blândețe, autocontrol. Împotriva unor astfel de lucruri nu există lege. ²⁴Cei ce sunt ai lui Cristos și-au răstignit natura păcătoasă cu pasiunile și dorințele ei. ²⁵Dacă trăim prin Duhul, să-L și urmăm. ²⁶Să nu ne îngâmfăm, să nu ne provocăm unii pe alții și să nu ne invidiem unii pe alții.

Ajutați-vă unii pe alții

6 ¹Fraților, dacă un om este prins făcând ceva greșit, voi, care sunteți spirituali, îndreptați-l cu duhul blândității. Și fiți atenți la voi înșivă, ca nu cumva să fiți și voi ispițiți! ²Purtați-vă poverile unii altora. Astfel veți împlini legea lui Cristos. ³Dacă cineva își acordă o importanță mai mare decât i se cuvine, se amăgește singur. ⁴Fiecare să-și pună la încercare lucrarea, fără să se compare cu ceea ce fac alții, și abia apoi se va putea lăuda cu ceea ce a făcut. ⁵Fiecare trebuie să-și asume responsabilitatea sa.

⁶Cel ce este instruit în învățătura Cuvântului lui Dumnezeu trebuie să împartă tot ce are bun cu cel care îl învață. ⁷Să nu vă înșelați: Dumnezeu nu Se lasă batjocorit! Omul seceră ce a semănat. ⁸Cel ce a semănat în natura lui păcătoasă, va secera din natura lui păcătoasă stricăciunea. Dar cel ce seamănă în Duhul*, va secera din Duhul viață eternă. ⁹Să nu obosim făcând binele, pentru că vom primi rezultatele lucrării noastre la timpul potrivit, dacă nu vom cădea de oboseală și nu vom renunța. ¹⁰Deci să facem bine tuturor, ori de câte ori avem ocazia. Și să facem bine în special fraților noștri în credință.

Pavel își încheie scrisoarea

¹¹Iată cu ce litere mari v-am scris, cu propria mea mână! ¹²Cei ce vor să facă o impresie bună oamenilor încearcă să vă forțeze să fiți circumciși*, pentru ca ei să nu fie persecutați din cauza crucii lui Cristos¹.

¹ 6.12 *crucea lui Cristos* pentru Pavel, crucea însemna toată vestea bună a răscumpărării noastre prin moartea lui Iisus Cristos pentru păcatele noastre.

warned you before: The people who do these things will not be in God's kingdom. ²²But the fruit that the Spirit produces in a person's life is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, ²³gentleness, and self-control. There is no law against these kinds of things. ²⁴Those who belong to Christ Jesus have crucified their sinful self. They have given up their old selfish feelings and the evil things they wanted to do. ²⁵We get our new life from the Spirit, so we should follow the Spirit. ²⁶We must not feel proud and boast about ourselves. We must not cause trouble for each other or be jealous of each other.

Help Each Other

6 ¹Brothers and sisters, someone in your group might do something wrong. You who are following the Spirit* should go to the one who is sinning. Help make that person right again, and do it in a gentle way. But be careful, because you might be tempted to sin too. ²Help each other with your troubles. When you do this, you are obeying the law of Christ. ³If you think you are too important to do this, you are only fooling yourself. ⁴Don't compare yourself with others. Just look at your own work to see if you have done anything to be proud of. ⁵You must each accept the responsibilities that are yours.

Never Stop Doing Good

⁶Whoever is being taught God's word should share the good things they have with the one who is teaching them.

⁷Don't be fooled: You cannot cheat God. You will harvest what you plant.¹ ⁸If you live to satisfy your sinful self, the harvest you will get from that will be eternal death. But if you live to please the Spirit,* your harvest from the Spirit will be eternal life. ⁹We must not get tired of doing good. We will receive our harvest of eternal life at the right time. We must not give up. ¹⁰When we have the opportunity to do good to anyone, we should do it. But we should give special attention to those who are in the family of believers.

Paul Ends His Letter

¹¹This is my own handwriting. You can see how big the letters are. ¹²Those men who are trying to force you to be circumcised* are only doing it so that their people will accept them. They are afraid they will be persecuted* if they

¹ 6:7 *harvest what you plant* This means that life is like farming. Farmers get from their fields only what they plant.

¹³Dar nici măcar cei care sunt circumciși nu țin Legea*, ci vor ca voi să fiți circumciși pentru ca să se laude cu supunerea voastră față de acest ritual. ¹⁴În ceea ce mă privește, fie ca eu să nu mă laud cu nimic altceva decât cu crucea Domnului nostru Isus Cristos, prin care lumea a fost răstignită față de mine și eu față de lume. ¹⁵Nici circumcizia, nici necircumcizia nu înseamnă nimic. Ceea ce contează este a fi o nouă creație [a lui Dumnezeu]. ¹⁶Pace și îndurare să fie peste toți cei care urmați această regulă și peste tot poporul lui Dumnezeu!

¹⁷În încheiere, vă cer să nu-mi mai faceți necazuri, căci deja port în trupul meu semnele¹ lui Isus.

¹⁸Harul Domnului nostru Isus Cristos să fie cu duhul vostru, fraților! Amin.*

follow only the cross¹ of Christ. ¹³They are circumcised, but they don't obey the law* themselves. They want you to be circumcised so they can boast about what they did to you.

¹⁴I hope I will never boast about things like that. The cross of our Lord Jesus Christ is my only reason for boasting. Through Jesus' death on the cross the world is dead² to me, and I am dead to the world. ¹⁵It doesn't matter if anyone is circumcised or not. The only thing that matters is this new life we have from God.³ ¹⁶Peace and mercy to those who follow this rule—to all of God's people.⁴

¹⁷So don't give me any more trouble. I have scars on my body that show⁵ I belong to Jesus.

¹⁸My brothers and sisters, I pray that the grace* of our Lord Jesus Christ will be with your spirits. Amen.

¹ 6.17 *semnele* urmele lăsate de loviturile primite de Pavel din cauza slujirii lui Cristos.

¹ 6:12 *cross* Paul uses the cross as a picture of the Good News, the story of Christ's death to pay for people's sins. The cross (Christ's death) was God's way to save people. Also in verse 14. ² 6:14 *is dead* Literally, "has been crucified." ³ 6:15 *this new life ... God* Or, "being the new people God has made." ⁴ 6:16 *all of God's people* Literally, "the Israel of God." ⁵ 6:17 *scars ... show* Many times Paul was beaten by people who tried to stop him from teaching about Christ. The scars were from these beatings.

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>